

Etterbeek

Welkom in jouw gemeentehuis
Bienvenue dans votre hôtel communal



UNE COMMUNE TOUJOURS PLUS MODERNE ET ACCUEILLANTE !

Adieu avenue d'Auderghem, bonjour avenue des Casernes. L'administration communale déménage et vous accueille dans un tout nouveau centre administratif, sur le site des Jardins de la Chasse.

Sa mission: devenir le lieu privilégié des Etterbeekoïses avec sa position centrale sur le territoire municipal. Son principal atout: regrouper en un seul endroit les services administratifs, le CPAS, le commissariat de police et la Mission Locale pour l'Emploi.

Plus spacieux, plus lumineux, plus moderne, plus accueillant, mais aussi plus durable, ce nouveau bâtiment basse énergie coche toutes les bonnes cases et propose, en sus, un système révolutionnaire d'accueil du public.

Les démarches courantes se font aux guichets, situés dans le grand hall d'accueil. Quant aux autres demandes, ce n'est plus le citoyen qui se déplace jusqu'au service sollicité, mais le fonctionnaire qui vient à sa rencontre pour un échange personnalisé dans une salle d'entretien.

Parallèlement, nous avons optimisé la digitalisation de nos services: prise de rendez-vous sur Internet, mise en ligne d'un maximum d'informations... Notre objectif: vous faciliter les démarches administratives. Alors, bienvenue aux Jardins de la Chasse!

EEN STEEDS MODERNERE EN GASTVRIJERE GEMEENTE!

Vaarwel Oudergemlaan, hallo Kazernenlaan. Het gemeentebestuur verhuist en verwelkomt je in een gloednieuw administratief centrum op de Jachthofsite.

Missie: de bevoorrechte plek van de Etterbekenaren worden dankzij zijn centrale ligging in de gemeente. Belangrijkste troef: de administratieve diensten, het OCMW, het politiecommissariaat en de Mission locale pour l'Emploi samenbrengen op één plaats.

Meer ruimte, meer licht, moderner, gezelliger, maar ook duurzamer: dit laagenergiegebouw vinkt alle vakjes aan en biedt bovendien een revolutionair systeem voor het onthaal van het publiek. De meest voorkomende administratieve stappen gebeuren aan het loket in de grote hal. Voor andere vragen is het niet langer de burger die naar de gewenste dienst gaat, maar de ambtenaar die de burger tegemoetkomt voor een persoonlijk gesprek in een vergaderzaal. Tegelijkertijd hebben wij de digitalisering van onze diensten geoptimaliseerd: online een afspraak maken, zoveel mogelijk informatie online zetten... Ons doel: de administratieve stappen voor jou vergemakkelijken. Dus, welkom op het Jachthof!

Vincent De Wolf
Bourgmestre – Burgemeester

Arnaud Van Praet
Président du CPAS – President van OCMW





L'accueil du citoyen



UNE NOUVELLE PHILOSOPHIE

L'un des principaux avantages du nouvel hôtel communal est qu'il rassemble au même endroit l'administration communale, le CPAS, la Mission locale pour l'emploi et une maison de police.

Un soin tout particulier a été réservé à la façon de vous y accueillir. D'une part, notre équipe d'accueil a été considérablement renforcée pour mieux vous informer et vous orienter.

D'autre part, vous ne devrez plus vous déplacer dans le bâtiment pour aller à la rencontre des services. Ce sont eux qui descendront dans la zone publique – au rez-de-chaussée et au 1^{er} étage – pour vous y accueillir.

Autre changement important : à l'exception des opérations rapides, qui ne prennent que quelques minutes, la toute grande majorité des services vous reçoivent désormais uniquement sur rendez-vous.

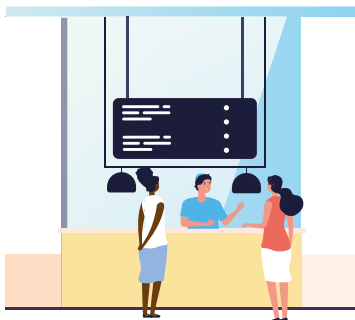
Avant de venir à l'administration communale, prenez le temps de vous informer sur www.etterbeek.brussels



POUR PRENDRE RENDEZ-VOUS AVEC UN SERVICE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE, DEUX SOLUTIONS :

- soit téléphoner à l'Accueil – **T. 02 627 21 11**
- soit vous rendre sur notre site web [etterbeek.brussels](http://www.etterbeek.brussels), y sélectionner la démarche souhaitée et envoyer le formulaire de demande de rendez-vous dûment complété.

Het onthaal van de burger



EEN NIEUWE FILOSOFIE

Een van de grootste voordelen van het nieuwe gemeentehuis is dat het het gemeentebestuur, het OCMW, de Mission locale pour l'Emploi en het politiehuis samenbrengt op één plaats.

Er werd bijzondere aandacht besteed aan de manier waarop we jou verwelkomen. Enerzijds werd ons onthaalteam versterkt om je beter te kunnen informeren en wegwijs te kunnen maken.

Anderzijds zal jij je niet meer moeten verplaatsen in het gebouw om een dienst te spreken. Het zijn de medewerkers die naar de publieke zone op de benedenverdieping of de eerste verdieping komen om jou te verwelkomen.

Nog een belangrijke verandering: met uitzondering van de snelle verrichtingen, die slechts enkele minuten in beslag nemen, werken de meeste diensten voortaan enkel op afspraak.

Voor je naar het gemeentebestuur komt, neem je best de tijd om je te informeren op www.etterbeek.brussels

OM EEN AFSpraak TE MAKEN MET EEN DIENST VAN HET GEMEENTEBESTUUR ZIJN ER TWEE MOGELIJKHEDEN:

- telefonisch bij het onthaal op het nummer **02 627 21 11**
- via de website www.etterbeek.brussels waar je de gewenste administratieve stap kiest en het afsprakenformulier invult.

4 zones

A. Au rez-de-chaussée, les opérations rapides (sans rendez-vous) s'effectuent aux guichets 1 à 9. Avant de vous y rendre, munissez-vous d'un ticket délivré à l'accueil.

Op de benedenverdieping gebeuren de snelle verrichtingen (zonder afspraak) aan loketten 1 tot en met 9. Voor je naar die loketten gaat, neem je een ticket aan het onthaal.



B. Au rez-de-chaussée, les services Population, Etat civil, Etrangers et Permissions de voiries vous reçoivent sur rendez-vous aux guichets 12 à 28. Lorsque vous arrivez dans le hall d'accueil, identifiez-vous à l'une des bornes. Elle vous délivrera un ticket qui indique le numéro de guichet auquel vous êtes attendu.

Op de benedenverdieping ontvangen de diensten Bevolking, Burgerlijke Stand, Vreemdelingen en Wegvergunningen je enkel op afspraak aan loketten 12 tot en met 28. Wanneer je aankomt in de hal, identificeer je je aan een van de zuilen. Je krijgt dan een ticket met het nummer van het loket waar je wordt verwacht.



C. Au 1^{er} étage, tous les services de l'administration communale (à l'exception de ceux qui vous reçoivent en zone B) accueillent le public sur rendez-vous aux guichets 29 à 33. C'est ici aussi que se trouvent l'accueil et les locaux de la Mission locale pour l'emploi.

Op de eerste verdieping ontvangen alle diensten van het gemeentebestuur (met uitzondering van de diensten die jou in zone B ontvangen) het publiek enkel op afspraak aan loketten 29 tot en met 33. Hier bevinden zich ook het onthaal en de kantoren van de Mission locale pour l'Emploi (lokale werkwinkel).

D. Au 1^{er} étage, des salles sont également aménagées pour accueillir le public sur rendez-vous. Les espaces d'accueil dédiés à Contact Plus et au service social se trouvent dans la même zone.

Op de eerste verdieping zijn er ook zalen om het publiek op afspraak te ontvangen. Ook de kantoren van Contact Plus en de sociale dienst bevinden zich in deze zone.





Bienvenue au CPAS

Le CPAS dispose de son propre accueil au n°4 rue Beckers. C'est l'entrée principale du CPAS, mais les usagers à mobilité réduite peuvent également y accéder en empruntant l'entrée opposée du bâtiment, côté avenue des Casernes. L'accueil informe le public sur tous les services disponibles au CPAS. Il oriente aussi les usagers qui ont un rendez-vous vers les logettes situées au 1^{er} étage et spécialement conçues pour garantir la confidentialité et le confort des entretiens avec les assistants sociaux.

Welkom bij het OCMW

Het OCMW beschikt over zijn eigen onthaal op de Beckersstraat 4. Dat is de hoofdingang van het OCMW, maar bezoekers met beperkte mobiliteit kunnen het OCMW ook bereiken via de ingang aan de andere kant van het gebouw, langs de Kazernenlaan. Het onthaal informeert het publiek over alle diensten van het OCMW. Het wijst de bezoekers die een afspraak hebben ook de weg naar de gesloten loketten op de eerste verdieping, die speciaal werden ontworpen om de vertrouwelijkheid en het comfort van de gesprekken met de maatschappelijk assistenten te garanderen.

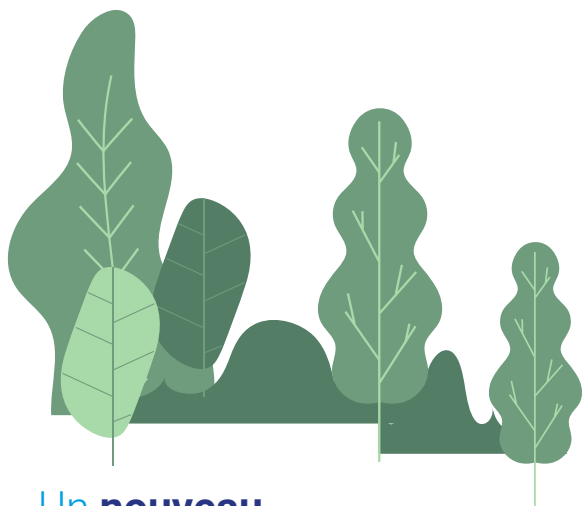
La Mission locale pour l'emploi vous accueille

Les locaux de la Mission locale pour l'emploi sont situés dans la zone publique du bâtiment, au 1^{er} étage. Tout citoyen qui y a rendez-vous ou qui doit assister à une formation peut soit se présenter à l'accueil au rez-de-chaussée, soit directement se rendre auprès de l'accueil spécifique de la Mission locale, situé au 1^{er} étage, dans la zone C.

De Mission locale pour l'Emploi verwelkomt je

De kantoren van de Mission locale pour l'Emploi (lokale werkwinkel) bevinden zich in de publieke zone van het gebouw, op de eerste verdieping. Iedereen die een afspraak heeft of een opleiding komt volgen kan zich melden aan het onthaal op de benedenverdieping of mag rechtstreeks naar het onthaal van de Mission locale gaan op de eerste verdieping in zone C.





Un nouveau quartier à Etterbeek

Le projet de réurbanisation des Jardins de la Chasse (entre l'avenue des Casernes, la rue de Haerne et la rue Beckers) ne s'achève pas avec l'ouverture du nouvel hôtel communal, loin s'en faut!

Il s'agit-là du projet le plus ambitieux mené actuellement par la commune. Et lorsqu'il arrivera à son terme, c'est véritablement à la naissance d'un nouveau quartier que nous assisterons.

Een nieuwe wijk in Etterbeek

De re-urbanisatie van het Jachthof (tussen de Kazernenlaan, de de Haernestraat en de Beckersstraat) eindigt niet met de opening van het nieuwe gemeentehuis. Verre van!

Het is momenteel het meest ambitieuze project van de gemeente. Wanneer het klaar is, zal er een hele nieuwe wijk zijn ontstaan.

1. L'entrée principale du nouvel hôtel communal située avenue des Casernes.

De hoofdingang van het nieuwe gemeentehuis op de Kazernenlaan.

2. L'accueil et les bureaux du CPAS localisés à l'arrière du bâtiment, face à l'espace vert (le parc Olympe de Gouges) qui sera ultérieurement aménagé en intérieur d'îlot.

Het onthaal en de kantoren van het OCMW bevinden zich aan de achterkant van het gebouw, tegenover de groene ruimte (Olympe de Gougespark) die later nog wordt aangelegd binnen het huizenblok.

3. Côté avenue des Casernes, une Maison de police est également prévue au rez-de-chaussée et au premier étage du bâtiment.

Langs de Kazernenlaan is ook een politiehuis voorzien op de benedenverdieping en de eerste verdieping van het gebouw.

4. Un large parvis a été aménagé devant l'entrée principale du centre administratif.

Er werd een groot voorplein aangelegd voor de hoofdingang van het administratief centrum.

5. L'aile gauche du bâtiment abrite la salle du conseil ainsi que les bureaux du bourgmestre, des échevins et de la secrétaire communale f.f.

De linkervleugel van het gebouw biedt plaats aan de raadzaal en aan de kantoren van de burgemeester, de schepenen en de waarnemend gemeentesecretaris.

6. Une connexion entre l'entrée principale (avenue des Casernes) et le parc Olympe de Gouges est possible en traversant la zone d'accueil de l'hôtel communal.

Er is een verbinding mogelijk tussen de hoofdingang (Kazernenlaan) en het Olympe de Gougespark via de onthaalzone van het gemeentehuis.

7. La résidence Libellula de 37 appartements a été construite en même temps que l'hôtel communal et abritera également, au rez-de-chaussée, un commerce horeca.

Residentie Libellula met 37 appartementen werd gelijktijdig met het gemeentehuis gebouwd en biedt op de benedenverdieping ook plaats aan een horecazaak.

8. Le bâtiment surmonte trois niveaux de sous-sols: on y trouve des emplacements de parking et un espace funéraire non-confessionnel au premier sous-sol.

Onder het gebouw zijn drie ondergrondse verdiepingen met parkeerplaatsen en een niet-confessioneel funerarium op verdieping -1.

9. L'ancienne chapelle est le seul « vestige » conservé sur le site. Elle sera à terme rénovée et reconvertie en maison de la participation.

De oude kapel is het enige "overblijfsel" dat behouden wordt op de site. Op termijn wordt ze gerenoveerd en verbouwd tot participatiehuis.





En pratique

ADMINISTRATION COMMUNALE

Avenue des Casernes, 31/1

1040 Etterbeek

Accueil : 02 / 627 21 11

Du lundi au jeudi de 8h à 12h45 et de 14h à 15h45

Permanence Mardi de 16h à 18h45

(sauf en juillet et en août)

Vendredi de 8h à 12h45

CPAS D'ETTERBEEK

Rue Beckers, 4

1040 Etterbeek

Accueil : 02 / 627 22 57

Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 16h.

Permanences sociales les lundis, mercredis et vendredis, de 8h30 à 10h30.

MISSION LOCALE POUR L'EMPLOI

Avenue des Casernes, 31/2

1040 Etterbeek

Accueil : 02 / 626 15 40

Du lundi au vendredi de 09h à 17h.

secr@mlett.brussels - <https://mlett.brussels>

MAISON DE POLICE D'ETTERBEEK

Avenue des Casernes, 27

1040 Etterbeek

Téléphone : 02 / 788 91 00

Heures d'ouvertures : 24 heures par jour, 7 jours par semaine

<https://www.police.be/5343/fr>

